

ПРОТОКОЛ

относно определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, предвидени в Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите за периода от 18 януари 2005 г. до 17 януари 2011 г.

Член 1

Период на приложение и възможности за риболов

1. За период от шест години, от 18 януари 2005 г. до 17 януари 2011 г., възможностите за риболов, предоставени по член 2 от Споразумението са, както следва:
 - а) 40 океански кораба за мрежов улов на риба тон;
 - б) 12 кораба за повърхностен улов на дълго влакно.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4 и 5.
3. По член 4 от Споразумението кораби, плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност могат да се включат в риболовни дейности във водите на Сейшелите само ако притежават лицензия за риболов, издадена по настоящия протокол в съответствие с приложението към него.

Член 2

Финансова помощ - начини на плащане

1. За периода, посочен в член 1, финансовата помощ по член 6 от Споразумението е 24 750 000 EUR.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4, 6 и 8.
3. Общността заплаща финансовата помощ, посочена в параграф 1, в размер на 4 125 000 EUR на година за периода на приложение на настоящия протокол.
4. Ако общото количество улов на риба тон от кораби на Общността във водите на Сейшелите превишава 55 000 тона, общата годишна сума на финансовата помощ се увеличава с 75 EUR за всеки допълнителен тон улов на риба тон. Независимо от това, общата годишна сума, платима от Общността, не може да превишава 8 250 000 EUR.
5. Плащането се извършва не по-късно от 30 септември 2005 г. за първата година и не по-късно от датата на годишнината на протокола за следващите години.

6. При условията на член 6 органите на Сейшелите имат пълната свобода на действие по отношение на предназначението на тази финансова помощ.

7. Финансовата помощ се плаща в не повече от две сметки в Обществен трезор, открити в Сейшелската централна банка.

Член 3

Сътрудничество по отговорен риболов

1. Двете страни се задължават да поощряват отговорния риболов във водите на Сейшелите на базата на принципа на недискриминация между различните флоти, ловящи риба в тези води.

2. Въз основа на препоръките и резолюциите, приети в рамките на Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС) и най-добрите налични научни съвети, а когато е уместно, след съвместна среща на учени, страните се консултират помежду си в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 7 от Споразумението и когато е необходимо се договарят за мерки за осигуряване на устойчиво управление на риболовните ресурси.

Член 4

Преразглеждане на възможностите за риболов

1. Възможностите за риболов, посочени в член 1, могат да се увеличат чрез взаимно съгласие, дотолкова, доколкото заключенията от съвместна среща на учени, посочени в член 3, параграф 2, потвърждават, че подобно увеличение няма да застраши устойчивото управление на ресурсите на Сейшелите. В този случай финансовата помощ, посочена в член 2, параграф 1, се увеличава пропорционално и *pro rata temporis*. Въпреки това, общата сума на финансовата помощ, платима от Европейската общност, не е повече от два пъти посочената сума в член 2, параграф 1. В случай че количествата, уловени от кораби на Общността, превишават количеството, съответстващо на общата сума на финансовата помощ, страните се консултират помежду си при първа възможност, за да установят сумата, дължима за уловеното над този лимит количество.

2. И обратно, ако страните се договорят да намалят възможностите за риболов, предвидени в член 1, финансовата помощ се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.

3. Разпределението на възможностите за риболов между различните категории риболовни кораби може също да се преразгледа по взаимно съгласие между страните, при условие че евентуалните промени съответстват на приетите от ИОТС препоръки и резолюции относно управлението на запасите, които биха могли да бъдат засегнати от подобно преразпределение. Страните се споразумяват за съответното коригиране на финансовата помощ, когато преразпределението на възможностите за риболов дава основание за това.

Член 5

Нови възможности за риболов

1. Ако кораби на Общността имат интерес за риболовни дейности, непосочени в член 1, страните се консултират помежду си преди да се даде разрешение за всяка такава дейност, включително извършване на съответни изменения в настоящия протокол и приложението към него.

2. Страните следва да поощряват експерименталния риболов, по-специално отнасящ се до дълбоководни видове във водите на Сейшелите. За тази цел и по искане на една от страните те се консултират помежду си и определят за всеки случай поотделно видовете, условията и други релевантни параметри.

Страните извършват експериментален риболов в съответствие с параметрите, които се договарят от двете страни в административно споразумение, когато това е уместно. Лицензиите за експериментален риболов се договарят за максимален период от шест месеца.

Ако страните смятат, че експерименталните кампании са завършили с положителни резултати, правителството на Сейшелите може да определи възможности за улов на новите видове за флотата на Общността до изтичането на срока на настоящия протокол. Финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 1 се увеличава вследствие на това.

Член 6

Преустановяване и преразглеждане на плащането на финансова помощ

1. Когато в резултат от обстоятелства, единствено по вина или небрежност на Сейшелите, в Сейшелски води не е възможно да се извършват риболовни дейности, Европейската общност може след предварителна консултация със Сейшелите да преустанови плащането на финансовата помощ, при условие че Общността е изплатила изцяло всички суми, дължими в момента на преустановяването.

2. Плащането на финансовата помощ се възобновява веднага щом ситуацията се нормализира и след консултация и споразумение между двете страни, потвърждаващи, че ситуацията позволява подновяването на нормални риболовни дейности.

Член 7

Поощряване на отговорен риболов и устойчиво развитие на риболова в Сейшелски води

1. Дял от 36% от финансовата помощ, предвидена в член 2, параграф 1 на настоящия протокол, се внася за определяне и осъществяване на браншовата политика по риболова на Сейшелите с оглед на поощряването на отговорния риболов и устойчиво развитие на риболова във водите им. Тази помощ ще се управлява в смисъла на целите, определени по взаимно съгласие между двете страни и годишните и многогодишните програми за постигането им.

2. За целите на параграф 1 веднага след влизането в сила на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след тази дата Общността и Република Сейшели се договарят в рамките на

Съвместния комитет, предвиден в член 7 от Споразумението за многогодишна браншова програма подробни правила за осъществяването ѝ, обхващащи по-конкретно:

а) годишните и многогодишните насоки за използване на процентния дял от финансовата помощ, споменат в параграф 1;

б) целите, както годишни, така и многогодишни, които трябва да се постигнат с оглед на въвеждане с течение на времето на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, като се вземат предвид приоритетите, очертани от Сейшелите в националната им политика по риболова и други политики, отнасящи се или имащи влияние върху въвеждането на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси;

в) критерии и процедури за оценка на резултати, постигнати всяка година.

3. Всички предлагани изменения в многогодишната браншова програма трябва да се одобряват от двете страни в рамките на Съвместния комитет.

4. Всяка година Сейшелите разпределят процент от финансовата помощ, предвидена в параграф 1, с оглед на изпълнението на многогодишната програма. За първата година на прилагане на протокола, този заделен процент трябва да се нотифицира на Общността в момента на одобряване на многогодишната браншова програма в рамките на Съвместния комитет. За всяка следваща година Сейшелите уведомяват Общността за разпределения процент не по-късно от 1 декември следващата година.

5. Когато годишната оценка на напредъка в изпълнението на многогодишната браншова програма дава основания за това, Европейската общност може да поиска с одобрението на Съвместния комитет изменение на финансова помощ, спомената в член 2, параграф 1 от настоящия протокол с оглед привеждане в съответствие на реалната сума на финансовите ресурси, определени за изпълнението на програмата, с резултатите от нея.

Член 8

Спорове — спиране действието на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните по интерпретирането на настоящия протокол или прилагането му подлежи на консултации между страните в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 7 от Споразумението, на специално заседание, ако това е необходимо.

2. Без да се накърнява член 9, прилагането на протокола може да се преустанови по инициатива на една от страните, ако спорът между страните се счита за сериозен и ако консултациите в рамките на Съвместния комитет по параграф 1 не са довели до приятелско уреждане.

3. Спирането на прилагането на протокола изисква заинтересованата страна да съобщи намерението си писмено най-малко три месеца преди датата, от която се очаква преустановяването да влезе в сила.

4. В случай на спиране на действието, страните продължават да се консултират помежду си с оглед намиране на приятелско уреждане на спора им. Когато се постигне такова уреждане,

прилагането на протокола се възобновява, а сумата на финансовата помощ се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за времето, през което прилагането на протокола е било преустановено.

Член 9

Спиране на прилагането на протокола на основание на неизвършено плащане

При условията на член 3, ако Общността не извърши плащанията, предвидени в член 2, прилагането на протокола може да се преустанови от Сейшелите.

Член 10

Национално право

Дейностите на риболовните кораби на Общността в Сейшелите се подчиняват на националните закони и разпоредби, освен ако не е предвидено нещо друго в настоящия протокол и приложението към него.

Член 11

Клауза за ревизия

След третата година от настоящия протокол и приложението към него, страните преразглеждат прилагането на протокола и приложението към него и когато е уместно, се консултират за изменения на разпоредбите, съдържащи в тях. Всички подобни изменения могат да включват референтния тонаж и стандартните суми, платени за лицензии, както и съотношението между сумата на тон, дадена в член 2, параграф 4 и сумата, посочена в раздел 2, параграф 2 от приложението.

Член 12

Отмяна

Протоколът и приложение I от 17 януари 2002 г. към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели за риболов в крайбрежните води на Сейшелите, които влязоха в сила на 28 октомври 1987 г., се отменят с настоящото и се заменят с настоящия протокол и приложението към него.

Член 13

Влизане в сила

1. Настоящият протокол с приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за приключването на процедурите, необходими за тази цел.
2. Прилага се от 18 януари 2005 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА В СЕЙШЕЛСКИ ВОДИ

ГЛАВА I

КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА И ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИИ

Раздел I

Издаване на лицензии

1. Само отговарящи на изискванията кораби на Общността могат да получат лицензия за ловене на риба в сейшелски води по Протокола относно определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, определени в споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите за периода от 18 януари 2005 г. до 17 януари 2011 г.
2. За да може един кораб да отговаря на изискванията, нито собственикът му, нито капитанът, нито самият съд не трябва да има забрана за ловене на риба в Сейшелите. Те трябва да се изрядни пред сейшелските органи, дотолкова, доколкото трябва да са изпълнили всички предишни задължения, свързани с риболовните им дейности в Сейшелите по споразумения за риболов, сключени с Общността.
3. Всички кораби на Общността, кандидатстващи за лицензия за риболов трябва да е представляват от агент, резидент в Сейшелите. Името и адресът на този агент се посочва в заявлението за лицензия.
4. Съответни органи на Общността представят на Сейшелски риболовни органи (СРО) заявление за всеки кораб, желаещ да лови риба по Споразумението най-малко 20 дни преди исканата начална дата на валидност. Въпреки това, корабособственици, които не са подали заявление за лицензия преди периода на валидност, могат да направят това по време периода на валидност не по-късно от 20 дни преди началото на риболовните дейности. В подобни случаи корабособствениците заплащат пълните такси, дължими за цялата година.
5. Заявленията се представят на компетентния сейшелски орган с формуляр, съставен в съответствие с образца в допълнение I.
6. Всички заявления за лицензия се придружават от следните документи:
 - доказателство за плащане на таксата за периода на валидност на лицензията,
 - всякакви други документи или удостоверения, изисквани по специфичните правила, валидни за типа на въпросния кораб по силата на настоящия протокол.
7. Таксата се плаща по сметката, посочена от сейшелските органи.

8. Таксите включват всички национални или местни такси, с изключение на пристанищни данъци и такси за обслужване.

9. Лицензиите за всички кораби се издават на корабособствениците или техните агенти чрез в срок от 15 дни от получаването на всички документи, посочени в точка 6, от компетентните сейшелските органи.

Копие се изпраща на делегацията на Европейската комисия, отговаряща за Сейшелите.

10. Лицензии се издават за конкретен кораб и не се прехвърлят.

11. Въпреки това, по искане от Европейската общност и когато е доказана непреодолима сила, лицензията на даден кораб се заменя с нова лицензия за друг кораб, чиито характеристики са подобни на тези на първия кораб, без да се дължат допълнителни такси. Въпреки това, ако бруто регистър тонаж (GRT) на заместващия кораб е по-голям от този на замествания кораб, разликата в таксата се плаща *pro rata temporis*.

12. Собственикът на първия кораб или агентът връща отменената лицензия на компетентните сейшелски органи чрез Делегацията на Европейската комисия, отговаряща за Сейшелите.

13. Новата лицензия влиза в сила в деня, когато корабособственикът върне отменената лицензия на компетентния сейшелски орган. Делегацията на Европейската комисия, отговаряща за Сейшелите, се уведомява за прехвърлянето на лицензията.

14. Лицензията се съхранява на борда на кораба по всяко време, без да се накърнява точка 2 от глава IX на настоящото приложение.

РАЗДЕЛ 2

Условия за издаване на лицензия — такси и авансови плащания

1. Лицензиите са валидни за период от една година и се подновяват.

2. Таксата се определя на 25 EUR за тон улов в сейшелски води.

3. Лицензиите се издават, след като се платят следните стандартни суми на компетентните национални органи:

- 15 000 EUR за кораб за мрежов улов на риба тон, еквивалентни на таксите, дължими за 600 тона риба тон и подобни на риба тон видове, уловени в сейшелски води за година,

- 3 000 EUR за кораби за повърхностен улов на дълго влакно с повече от 150 GRT, еквивалентни на таксите, дължими за 120 тона риба тон и подобни на риба тон видове, уловени в сейшелски води за година,

- 2 250 EUR за кораби за повърхностен улов на дълго влакно с 150 GRT или по-нисък, еквивалентни на таксите, дължими за 90 тона риба тон и подобни на риба тон видове, уловени в сейшелски води за година.

4. СРО изготвят извлечение на таксите, дължими за предишната календарна година въз основа на декларациите за улов от корабите на Общността и друга информация, притежавана от СРО.

5. Извлечението се изпраща на Комисията преди 31 март на текущата година. Комисията го изпраща едновременно преди 15 април на корабособствениците и националните органи на заинтересованите държавите-членки.

6. Когато корабособствениците не са съгласни с представеното от СРО извлечение, те могат да се консултират със научните институти, имащи компетенциите да потвърждават статистиката на улова като IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar), и след това заедно със сейшелските органи да обсъдят окончателното извлечение преди 31 май на текущата година. Когато няма наблюдения от страна на корабособствениците на тази дата, представеното от СРО извлечение се счита за окончателно.

7. Държавите-членки нотифицират Комисията за окончателното извлечение, отнасящо се за флотата им.

8. Корабособствениците извършват допълнително плащане на компетентните сейшелски органи най-късно до 30 юни същата година по банкова сметка, посочена от органите на Сейшелите в съответствие с член 2, параграф 6 от Протокола.

9. Когато окончателното извлечение е за по-ниска сума от авансовото плащане, посочено в точка 3, остатъкът не се връща на корабособственика.

ГЛАВА II

РИБОЛОВНИ ЗОНИ

За да се избегне всякакво неблагоприятно влияние върху риболова в малък мащаб в сейшелски води, риболовът от кораби на Общността не се разрешава в зони, определени в сейшелското законодателство, нито в обхвата на три мили около устройство за струпване на риба, поставено от сейшелските органи, чието географско разположение е било съобщено на представителите или агентите на корабособствениците.

ГЛАВА III

РЕЖИМ ЗА ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА

1. За целите на настоящото приложение, времетраенето на пътуване на кораб на Общността се определя както следва:

- или периода, протичащ между влизането в и напускането на сейшелски води,
- или периода, протичащ между влизането в сейшелски води и трансбордиране,

- или периода, протичащ между влизането в сейшелски води и приземяване в Сейшелите.

2. Всички кораби, на които е разрешено да ловят риба в сейшелски води по Споразумението, са задължени да съобщават уловите си на компетентния сейшелски орган, отговорен за риболова, по следния начин:

2.1. Корабите на Общността, на които е издадена лицензия за риболов в сейшелски води, попълват формуляра за риболова, даден в допълнения 2 и 3 за всеки предприет рейс в сейшелски води. При липса на улов формулярите пак се попълват.

2.2. Доколкото се касае до представянето на формулярите за улова, споменати в точки 2.1 и 2.3, корабите на Общността извършват следното:

- когато влязат в Порт Виктория, представят попълнените формуляри на сейшелските органи в срок от пет дни от пристигането или във всеки случай преди да напусне пристанището, в зависимост от това кое се случи по-рано,

- във всеки друг случай изпращат попълнените формуляри на сейшелски органи в срок от 14 дни от пристигането в което и да е пристанище, различно от Виктория.

Копия от тези формуляри за улова трябва също да се изпратят на научните институти, споменати в глава I, раздел 2.6.

2.3. Изразът “извън сейшелски води” се вписва в горепосочения корабен дневник по отношение на периодите, по време на които корабът не е в сейшелски води.

2.4. Формулярът се попълва четливо и се подписва от капитана на кораба.

3. Когато разпоредбите на настоящата глава не се спазват, правителството на Сейшелите си запазва правото да преустанови лицензията на кораба нарушител, докато не се приключат формалностите и се наложи наказанието, разпоредено в сейшелското законодателство в сила. Държавата-членка, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия се уведомяват за това.

ГЛАВА IV

НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Всеки кораб за мрежов улов на риба тон взема на борда си по време на рейс в сейшелски води поне двама сейшелски моряци, определени от агента на кораба със съгласието на корабособственика, от имената в списък, предоставян от компетентния сейшелски орган.

2. Корабособствениците се стараят да вземат на борд допълнителни сейшелски моряци.

3. Корабособственикът или агентът съобщават на компетентните сейшелски органи имената местните моряци, взети на борда на въпросния кораб, като посочат поста им в екипажа.

4. Декларацията на Международна организация на труда (МОТ) относно Основните принципи и права на работа се прилага като право на моряците, записани в екипажа на кораби на ЕС. Това конкретно засяга свободата на сдружаване и реалното признаване на правото на колективно договаряне и премахването на дискриминацията по отношение на наемане на работа и професия.

5. Трудовите договори на сейшелските моряци, по копие от които се дава на подписващите ги, се съставят между агента(-ите) на корабособствениците и моряците и/или техните профсъюзи или представители, като се извършват консултации с компетентните сейшелски органи. Тези договори гарантират на моряците полагаемата им се социална осигуровка, включително осигуровка за живот и болест и застраховка срещу злополука.

6. Заплатите на сейшелските моряци се плащат от корабособствениците. Те се фиксират преди издаването на лицензиите чрез взаимно договаряне между корабособствениците или техните агенти и компетентните сейшелските органи. Обаче условията на заплащане на сейшелските моряци не са по-ниски от тези, валидни за сейшелски екипажи, изпълняващи подобни задължения, и в никакъв случай не са по-ниски от стандартите на МОТ.

7. За целите на поставянето в действие и прилагането на закона за наемане на работа, агентът на корабособственика се счита за местен представител на корабособственика. Договорът, сключен между агента и моряците включва също условията за отзоваване и полагаемите им се пенсионни вноски.

8. Всички моряци, наети на работа на борда на кораби на Общността, са подчинени на капитана на кораб, назначен в деня преди датата на тяхното наемане. Когато даден моряк не се яви на датата и в часа, договорени за качване на кораба, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението да вземат този моряк на борда.

9. Когато на борд не са взети сейшелски моряци поради причини, различни от посочените в точка 8, корабособствениците са задължени да плащат фиксирана сума, еквивалентна на цифра, базирана на броя дни, през които корабът е работил в сейшелски води, умножена по сумата на ден, която се фиксира на 20 щатски долара. Фиксираната сума се плаща на сейшелските органи най-късно преди датата, посочена в раздел 2, параграф 8 от глава I.

10. Тази сума се използва за обучение на моряци/рибари на Сейшелите и се плаща по сметката, посочена от сейшелските органи.

ГЛАВА V

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ

Корабите се придържат към мерките и препоръките, приети от Комисията за риба тон в Индийския океан, както и към действащите национални мерки относно риболовния уред и неговите технически спецификации и всички други технически мерки, приложими към риболовните им дейности.

ГЛАВА VI

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Корабите, на които е разрешено да ловят риба в сейшелски води по Споразумението, вземат на борда си наблюдатели, определени от Сейшелите, при дадените по-долу условия.

1.1. По искане на сейшелските органи, риболовните кораби на Общността вземат на борда си наблюдател, и когато сейшелските определят за подходящо и нужно, двама наблюдатели назначени от тези органи.

1.2. Компетентните сейшелски органи съставят списък на корабите, определени да вземат на борда си наблюдател и списък на определените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след тяхното съставяне, а впоследствие на всеки три месеца при тяхното актуализиране.

1.3. Компетентният сейшелски орган информира заинтересованите корабособственици или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на техния кораб, в момента на издаване на лицензията, или не по-късно от 15 дни от планираната дата за вземане на наблюдателя на кораба.

2. Времето, прекарано на борда на кораб от наблюдатели, се фиксира от компетентния сейшелски орган, но като общо правило, то не трябва да превишава времето, необходимо за изпълнение на задълженията им. Компетентният орган информира корабособствениците или агентите им за това, когато им съобщават името на наблюдателя, определен за вземане на борда на въпросния кораб.

3. Условията, при които на борд се вземат наблюдатели, се договарят между корабособствениците или техните агенти и сейшелски органи.

4. Наблюдателите се вземат на борд по начин, избран от корабособственика, след нотификация на списъка на определените кораби.

5. В срок от две седмици и с десетдневно предупреждение заинтересованите корабособственици съобщават в кое сейшелско пристанище и на кои дати те възнамеряват да вземат наблюдатели на борда.

6. Когато на борда се вземат наблюдатели в чуждестранно пристанище, транспортните им разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб със сейшелски наблюдател напусне сейшелски води, трябва да се предприемат всички мерки за осигуряване връщането на наблюдателя в Сейшелите при първа възможност за сметка на корабособственика.

7. Ако наблюдателят не се яви в договорените час и място, през следващите 12 часа след уговорения час, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението си да вземат наблюдател на борда.

8. Наблюдателите се третираят като офицери. Те изпълняват следните задачи:

8.1. наблюдават риболовни дейности на корабите;

8.2. проверяват положението на корабите, ангажирани в риболовни операции;

- 8.3. вземат биологични проби в контекста на научните програми;
- 8.4. отбелязват използвания риболовен уред;
- 8.5. проверяват данните за улова в сейшелски води, записани в корабния дневник;
- 8.6. проверяват процентите на приловите и изчисляват ориентировъчно бракуваните количества;
- 8.7. докладват данните за риболова по факс или по електронната поща веднъж седмично, включително количеството улови и прилови на борда, уловени в сейшелски води.
9. Капитаните правят всичко в правомощията си да осигурят физическата безопасност и благополучието на наблюдателите по време на изпълнението на задълженията им.
10. Аналогично, доколкото е възможно, на наблюдателите се предлага всяко улеснение, което им е необходимо за изпълнението на задълженията. Капитанът им разрешава достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задълженията им, до документите, директно свързани с риболовни дейности на кораба, включвайки конкретно и корабния дневник и навигационния дневник, и до тези части на кораб, необходими за улесняване на изпълнение на задачите в качеството им наблюдател.
11. Докато са на борда, наблюдателите:
- 11.1. предприемат необходимите стъпки, за да гарантират, че пребиваването им на борда и присъствието им на кораба нито прекъсват, нито пречат на риболовните операции;
- 11.2. зачитат материалите и оборудването на борда и конфиденциалността на всички документи, принадлежащи на въпросния кораб.
12. В края на период на наблюдение и преди да напуснат кораба, наблюдателите изготвят доклад за дейността се, който ще се предаде на компетентните сейшелски органи, с копие до Европейската комисия подписано от тях копие от доклада се връчва на капитана, когато наблюдателят напуска кораба.
13. Корабособствениците поемат разходите за настаняване на наблюдателите при същите условия както офицерите на кораба.
14. Заплатата и социалните осигуровки за наблюдателя се осигуряват от компетентните сейшелски органи.

ГЛАВА VII

АКОСТИРАНЕ

Корабите за мрежов улов на риба тон, акостиращи в пристанище Виктория, се стараят да предоставят приловите си на сейшелски органи на местна пазарна цена. Освен това корабите за

мрежов улов на риба тон на Общността участват в доставянето на риба тон на сейшелската консервна промишленост на международна пазарна цена.

ГЛАВА VIII

ПРИСТАНИЩНИ СЪОРЪЖЕНИЯ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОВИЗИИ И УСЛУГИ

Корабите на Общността се стараят да се набавят в Сейшелите всички провизии и услуги, необходими за извършване на дейностите им.

Сейшелски органи определят със съгласието на корабособствениците условията за използване на пристанищните съоръжения и, ако е необходимо, провизии и услуги.

ГЛАВА IX

МОНИТОРИНГ

1. Списък на корабите

Европейската общност поддържа актуален списък на корабите, на които е издадена лицензия за риболов по настоящия протокол. Този списък се съобщава на сейшелските органи, отговорни за риболовната инспекцията, веднага щом се състави и всеки път, когато се осъвремени.

2. Система за мониторинг на кораби

Корабите на Общността се наблюдават, *inter alia*, от системи за мониторинг на кораби без дискриминация в съответствие с разпоредбите, предвидени в допълнение 4.

3. Навлизане в и напускане на сейшелски води:

3.1. Корабите на Общността уведомяват компетентните сейшелски органи най-малко три часа предварително за намерението си да влязат в или да напуснат сейшелски води и на всеки три дни по време на риболовните им дейности в сейшелски води за уловите си през този период.

3.2. Когато нотифицират влизане/напускане, корабите съобщават също положението си в момента на комуникацията и обема и видовете на улова на борд. Тези съобщения се извършват във формата, даден в допълнение 5, по факс или по електронната поща, на посочените в него адреси. Въпреки това, компетентните сейшелски органи могат да освободят кораби за повърхностен улов на дълго влакно, които не са оборудвани с подходящата комуникационна техника, от това задължение, като разрешат комуникация по радиостанция.

3.3. Корабите на Общността, за които е установено, че ловят риба без да са уведомили компетентните сейшелски органи, се считат за кораби без лицензия. Санкциите, определени за това в глава X, точка 1, се прилагат в такива случаи.

4. Процедури на контрол

4.1. Капитаните на риболовните кораби на Общността, извършващи риболовни дейности в сейшелски води, съдействат на всеки сейшелски държавен служител, извършващ инспекцията и контрола на риболовни дейности.

4.2. Тези държавни служители не остават на борда по-дълго от необходимото за изпълнение на задълженията си.

4.3. Щом приключи инспекцията, копие от доклада за инспекцията се дава на капитана на кораба.

5. Трансбордиране

5.1. Всички кораби на Общността, желаещи да претоварят улови в сейшелски води, правят това в границите на сейшелски пристанища.

5.2. Собствениците на подобни кораби трябва да съобщят следната информация на компетентния сейшелски орган най-малко 24 часа предварително:

- имената на претоварващите риболовни кораби,
- имената на товарните кораби,
- тонажът по видове риба, които ще се претоварват,
- денят на трансбордирането.

5.3. Трансбордирането се счита за излизане от сейшелски води. Поради това корабите трябва да представят техните декларации за улов на компетентните сейшелски органи.

5.4. Всяко трансбордиране на улови, необхваното по-горе, се забранява в сейшелски води. Всяко лице, нарушаващо настоящата разпоредба, подлежи на наказания по сейшелското право.

5.5. Капитаните на риболовни кораби на Общността, занимаващи се с операции на акостиране или трансбордиране в сейшелско пристанище, разрешават и улесняват инспекцията на подобни операции от сейшелски инспектори. Щом приключи инспекцията, на капитана на кораба се издава удостоверение.

ГЛАВА X

ПОСТАВЯНЕ В ДЕЙСТВИЕ

1. Санкции

Неспазването на което и да е от горните правила, на мерките за управление и опазване на животинските ресурси или на сейшелското законодателство може да се накаже чрез преустановяване, отнемане или неподновяване на риболовната лицензия на кораба.

Държавата-членка, под чийто флаг плава корабът, и Европейската комисия незабавно се уведомяват изцяло за всяко преустановяване или отнемане и за всички релевантни факти, свързани с това. По време на периода на преустановяване на лицензия или по време на останалия период на валидност на лицензията, която е била отнета, Европейската комисия може да поиска друга лицензия, което иначе би било валидно за кораб на друг корабособственик, в съответствие с процедурата, дадена в раздел 1.11 на глава I.

2. Арестуване на риболовни кораби

Сейшелските органи уведомяват делегацията на Европейската комисия, отговорна за Сейшелите и държавата, под чийто флаг плава корабът, в рамките на 48 часа за арестуването на всеки риболовен кораб, плаващ под флага на държава-членка на Общността, който лови риба съгласно Споразумението в сейшелската риболовна зона, и предават кратък доклад за обстоятелствата и причините, довели до подобен арест. Делегацията и държавата, под чийто флаг плава корабът, се държат в течение за заведени съдебни дела и наложени санкции.

Допълнение 1

**ФОРМУЛЯР ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА ЧУЖДЕСТРАНЕН
РИБОЛОВЕН КОРАБ**

Име на кандидата:

Адрес на кандидата:

Име и адрес на чартърния кораб, ако се различава от горното:

Име и адрес на друг законен представител в Сейшелите:

Име и адрес на капитана на кораба:

Име на кораба:

Тип на кораба:

Дължина и регистриран нето тонаж на кораба:

Тип на двигателя и мощност в к.с. и бруто регистриран тонаж:

Пристанище и страна на регистрация:

Регистрационен номер:

Външна идентификация на риболовния кораб:

Знак на радио повикването/сигнални букви:

Честота:

Подробни данни за оборудването:

Брой и националност на екипажа:

Предлагана зона за риболов и видове риба:

.....

.....

Описание на риболовните дейности, съвместни предприятия и други договорни споразумения:

.....
.....
.....
.....

Декларирам, че горните данни са верни.

Дата: Подпис:

Допълнение 2

ОТЧЕТ НА УЛОВА ОТ КОРАБИ ЗА МРЕЖОВ УЛОВ НА ЗА РИБА ТОН

Попълва се един ред на едно изваждане, независимо дали е улов или не

Под ПОКАЗАТЕЛИ и ИЗВАЖДАНЕ да се попълни с кръстчета. Благодарим Ви.

[illegible]

Допълнение 3

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА УЛОВА ЗА КОРАБИ ЗА ПОВЪРХНОСТЕН УЛОВ НА ДЪЛГО ВЛАКНО

Име на кораба: _____ Име на капитана: _____
 Дата на потапяне: ____/____/____ Начало на рейса: ____/____/____ В: ____
 № на рейса: _____ Но на потапянето: _____

Посока на вятъра: _____ Сила: (Бофорт) _____
 Условия в морето: _____ Голяма вълна: _____
 Температура на повърхността: - _____ Скорост на течението: _____ Посока: _____
 °C _____
 Луна: Нова луна + _____ дни Изгреви на луната: _____
 Залези на луната: _____ Часове 0 - 24

Данни за потапянето

Начало(час)

Край (час)

	Положение	Посока на движение	Скорост	Забележки
Отплуване: радиобуй № 1				
Радиобуй № 2				
Радиобуй № 3				
Радиобуй № 4				
Радиобуй № 5				
Радиобуй № 6				
Радиобуй № 7				

Брой на куките: _____
 Дължина: Буй-репи: Разклонения: _____
 Дължина на реп: _____
 Регистрирана дълбочина на репа (ехо сонда) _____
 Стръв: Скарида: _____% Скумрия: _____% _____: _____%

Данни за улова

	Час (0 - 24 часа)	Ширина	Дължина
Начало на хвърлянето			
Край на хвърлянето			

Видове	Брой	Приблизително единично тегло	Общо тегло	Брой но консумираната риба
Риба-меч*				
Жълтоперест тон**				
Марлин**				
Атлантически ветроход*				
Морска каракуда				
Акула				
Други (да се посочат данни				

Общо тегло на разтоварения улов (след претеглянето)

* VDK

** С глави, без хриле

При разлика да се посочи вида измерване на теглото (VAT, VDK, цели)

Допълнение 4

Разпоредби, установяващи начина на предаване на данни във връзка с базирания на сателит мониторинг на положението на риболовни кораби на общността, работещи по споразумението за риболов между ЕС и Сейшелите

Тъй като Република Сейшели е внедрила система за мониторинг на корабите (СМК), която се използва за всички чуждестранни кораби, ловящи риба в сейшелски води, въз основа на недискриминация, и е разширила обхвата на СМК наблюдение за собствената си национална флота от същата категория, и

като се взема предвид, че риболовни кораби на ЕО вече са предмет на сателитно проследяване по законодателството на Общността от месец януари 2000 г.,

препоръчва се държавите, под чийто флаг плават корабите, и органите на Република Сейшели да осъществяват сателитен мониторинг на кораби на Общността, ловящи риба по Споразумението между Европейската общност и Република Сейшели за риболов в крайбрежните води на Сейшелите в съответствие със следните условия:

1. За целите на сателитния мониторинг, сейшелските органи съобщават на Риболовните мониторингови центрове (РМЦ) на държавите, под чийто флаг плават корабите, координатите (ширини и дължини) на сейшелските води.

Сейшелските органи предават настоящата информация в електронна форма, изразена в десетични градуси по координатната система WGS-84.

2. Сейшелските органи и националните РМЦ ще обменят информация по съответните им електронни адреси във формат X.25 или, когато е уместно, по друг сигурен комуникационен протокол и по спецификациите, които се трябва да се използват в съответните им РМЦ и в съответствие с условията, установени в точки 4 и 6. Тази информация ще включва, доколкото е възможно, имената, телефонните и факсовите номера, както и електронните адреси (Интернет), които могат да се използват за общата комуникация между РМЦ.

3. Положението на корабите се определя с допустима грешка по-малка от 500 метра и доверителен интервал 99%.

4. Когато даден кораб, ловящ риба по Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите и подлежащ на сателитно проследяване по законодателството на Общността, навлезе в сейшелски води, следващите доклади за положението се предават от РМЦ на държавата, под чийто флаг плава корабът, на Мониторинговия център на Сейшелите автоматично, в реално време най-малко на всеки час (честота). Тези съобщения се идентифицират като Доклади за положението.

5. Съобщенията, посочени в точка 4, се предават по електронен път в X.25 формат или в други сигурни комуникационни протоколи, които подлежат на предварително договаряне между

съответните РМЦ. Всички съобщения се предават автоматично в реално време, в съответствие с дефинициите, дадени в притурка 1.

На кораба се забранява да изключва устройството си за проследяване от сателит, когато работи в сейшелски води.

6. В случай на технически проблем или неправилно функциониране на устройството за сателитен мониторинг, монтирано на борда на риболовния кораб, капитанът на този кораб своевременно съобщава с факс или по електронната поща на РМЦ на заинтересованата страна, под чийто флаг плава, информацията, посочена в точка 4. Най-малко един Доклад за глобална позиция на всеки четири часа е достатъчен за при подобни обстоятелства, дотолкова, доколкото корабът стои в сейшелски води. Този Доклад за глобална позиция ще включва ежечасните, така както са регистрирани положения от капитана на този кораб през тези четири часа. РМЦ на страната, под чийто флаг плава корабът, изпраща тези съобщения до сейшелския мониторингов център без да се бави. В случай на необходимост или съмнения, сейшелският риболовен орган (СРО) би могъл да поиска от конкретния кораб да предава Доклада за позиция на всеки час. Дефектиралото оборудване се поправя или заменя веднага щом корабът приключи рейса си или най-късно в срок от един месец. След този период може и да не започне нов риболовен рейс докато оборудването не се поправи или замени.

7. Хардуерните и софтуерните компоненти на СМК са осигурени срещу външна намеса, т.е. не позволяват въвеждането или извеждането на фалшиви положения и не трябва да могат да бъдат пререгулирани ръчно. Системата е изцяло автоматична и оперативна по всяко време независимо от условията на околната среда. Забранено е да се унищожава, поврежда, изважда от действие или по друг начин да се пречи на работата на устройството за сателитно проследяване.

По-специално, капитанът на кораба взема мерки, за да гарантира, че:

- данните не променят по никакъв начин,
- антената или антените, свързани с устройствата за сателитно проследяване, не са възпрепятствани по никакъв начин, и
- захранването на устройствата за сателитно проследяване не се прекъсва по никакъв начин.

Всяко нарушение на горепосочените задължения може да подведе под отговорност капитана по законовите и подзаконовите разпоредби на Сейшелите, при условие че корабът работи в сейшелски води.

8. РМЦ на държавите, под чиито флагове плават корабите, осъществяват мониторинг върху проследяването на техните кораби, когато последните са в сейшелски води, на интервали от един час. Ако проследяването на корабите не се извършва по предвидените условия, Сейшелският мониторингов център се уведомява незабавно и в този случай се прилага процедурата, предвидена в точка 6.

9. Съответните РМЦ и Сейшелският мониторингов център си сътрудничат, за да гарантират изпълнението на тези разпоредби. Ако Сейшелският мониторингов център установи, че държавата, под чийто флаг плава корабът, не предава данните в съответствие с точка 4 по-горе, другата страна се уведомява незабавно. При получаване на уведомлението, последната отговаря в рамките на 24 часа, като информира Сейшелския мониторингов център за причините за непредаване и постановява разумен срок за спазване на разпоредбите. В случай на неспазване на

този срок, двете страни уреждат подобни проблеми писмено или както е предвидено в точка 13 от настоящите разпоредби.

10. Мониторинговите данни, предадени в съответствие с настоящите разпоредби, се използват изключително за контрол, управление и налагане от сейшелски органи на спазването им от флотата на Общността по Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите. Тези данни в никакъв случай не могат да се съобщават на други страни, освен със писменото съгласие на засегнатата държава, под чийто флаг плава корабът, въз основа на всеки случай поотделно, или по заповед на Съда на Сейшели.

11. Страните се договарят да обменят при поискване от другата страна информация за оборудването, използвано за сателитно проследяване, за да гарантират, че всяка това оборудване напълно отговаря на изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.

12. Страните се договарят да преразглеждат настоящите разпоредби както и когато е уместно, включително всички случаи на неправилно функциониране или аномалии, свързани с отделните кораби. Всички подобни случаи се нотифицират от СРО до държавите-членки на ЕО, под чиито флагова плават корабите, най-малко 15 дни преди срещата за преразглеждане.

13. Всеки спор по тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби е предмет на консултация между страните в рамките на Съвместния комитет, посочен в член 7 от Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сейшели относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите относно риболов в крайбрежните води на Сейшелите.

14. Настоящите разпоредби влизат в сила на 18 януари 2005 г.

Притурка 1

Предаване на съобщения от сателитния мониторинг на кораби до Сейшелите

Доклад за положението на кораба

Елемент на данните	Код	Задължителен (М)/по избор (О)	Коментари
Начало на записа	SR	М	Елемент на системата - показва началото на записа
Получател	AD	М	Елемент на съобщението - получател код на страната по ISO Alpha 3
От	FR	М	Елемент на съобщението - изпращач. код на страната по ISO Alpha 3
Тип на съобщението	TM	М	Елемент на съобщението - тип на съобщението "POS"
Радиосигнал на повикването	RC	М	Елемент на кораба - международен радиосигнал на повикване на кораба
Вътрешен референтен номер на контрагента	IR	О	Елемент на кораба - уникален номер на контрагент като Alpha-3 ISO код на държава на флага, следван от номер
Външен регистрационен номер	XR	О	Елемент на кораба - номер маркиран от страни на кораба
Страна на флага	FS	О	Елемент на страната на флага
Ширина	LA	М	Елемент за положението на кораба - положение в градуси и минути С/Ю ДДММ (WGS-84)
Дължина	LO	М	Елемент за положението на кораба - положение в градуси и минути И/З ДДММ (WGS-84)
Дати	DA	М	Елемент за положението на кораба - дата на записване на UTC положение (ГГГГММДД)
Време	TI	М	Елемент за положението на кораба - време на записа на UTC положение (ЧЧММ)
Край на записа	ER	М	Елемент на системата - показва края на записа

Шрифт на знаците: ISO 8859.1

Всяко предаване на данни се структурира както следва:

- двойна наклонена черта (//) и код на полето показват начало на съобщението,

- единична наклонена черта (/) отделя кода на полето.

Елементи на данните по избор се вмъкват между началото и края на записа.

Допълнение 5

КОМУНИКАЦИОНЕН ФОРМАТ НА ДОКЛАДИТЕ

1. Формат на доклада при влизане (в рамките на три час преди събитието)

(Съдържание)	(Предаване)
Адресат	SFA
Код на действието	IN
Име на кораба	
Международен сигнал на повикване	
Положение при влизане	
Дата и час (UTC) на влизането	
Количество (Mt) риба на борда	
Жълтопера	(Mt)
Голямоглаза риба тон	(Mt)
Скипджак	(Mt)
Други (посочете)	(Mt)

2. Формат на доклада при излизане (в рамките на три час преди събитието)

(Съдържание)	(Предаване)
Адресат	SFA
Код на действието	OUT
Име на кораба	
Международен сигнал на повикване	
Положение при влизане	
Дата и час (UTC) на излизането	
Количество (Mt) риба на борда	

Жълтопера	(Mt)
Голямоока риба тон	(Mt)
Скипджак	(Mt)
Други (посочете)	(Mt)

3. Формат на седмичния доклад за улова (на всеки три дни, когато корабът лови риба в сейшелски води)

(Съдържание)	(Предаване)
Адресат	SFA
Код на действието	WCRT
Име на кораба	
Международен сигнал на повикване	
Количество (Mt) риба на борда	
Жълтопера	(Mt)
Голямоглаза риба тон	(Mt)
Скипджак	(Mt)
Други (посочете)	(Mt)
Брой на потапяния след последния доклад	

Всички доклади се предават на компетентния орган на: факс (248) 22 59 57, електронна поща fmcsc@sfa.sc, Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelle